



# CRONACHE

## di vita comunale



*Auguri  
di Buone Feste  
e Sereno Anno Nuovo  
a tutti i cittadini*

*dal Sindaco,  
dagli Assessori,  
dai Consiglieri  
e dal Comitato  
di Redazione  
del Periodico comunale*



## Concerto inizio anno

Il 12 gennaio 2004 si svolgerà il Concerto di Inizio Anno, alle ore 21.00 al Teatro Auditorio:

### “I CAMERISTI DI VARESE”

Con SWISS MUSIC CENTER

**INGRESSO LIBERO**

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE INVITA LA CITTADINANZA A RITIRARE IL BIGLIETTO DI PRENOTAZIONE PRESSO “LA CITTÀ DI MILANO” IN VIA SAN GIULIO A CASSANO MAGNAGO

## \*\*\*AUGURI\*\*\*

A Natale verrà regalato dall'Amministrazione Comunale a tutti gli alunni delle Scuole elementari e medie un **CD originalissimo**, sponsorizzato dall'Azienda Speciale Servizi Comunali, sull'Oasi Boza, realizzato negli anni scorsi dalle Scuole dell'Istituto Parziale Dante insieme alla Lipu e ai volontari di Legambiente.

IL TERZO MARTEDI' DI OGNI MESE, PRIMA DEL VIDEO GIORNALE DI RETE 55 DELLA SERA, VA IN ONDA “CASSANO MAGNAGO FLASH”, MENSILE DI INFORMAZIONE COMUNALE.

ALLE PAGINE 549 – 550 – 551 – 552 DEL TELEVIDEO DI RETE 55 SI POSSONO TROVARE NOTIZIE SUL COMUNE DI CASSANO MAGNAGO.

## I ringraziamenti di San Giuliano di Puglia

Il Sindaco del Comune di San Giuliano di Puglia, dott. **Antonio Mario Borrelli**, ringrazia l'Amministrazione del Comune di Cassano Magnago per la solidarietà e l'attenzione dimostrata nello scorso 2002, quando a seguito dell'evento sismico del 31 ottobre che colpì il Molise, la Giunta Comunale con deliberazione n. 61 del 21.11.2002, decise di donare 5.000 euro al Comune di San Giuliano per aiutare la ricostruzione materiale del paese.

## RACCOLTA LATTINE

L'Azienda Speciale Servizi Comunali di Cassano Magnago ha omaggiato di un computer la **scuola Parini** per essere stata l'istituto che **ha raccolto il maggior numero di lattine** negli appositi contenitori posizionati in tutte le scuole cassanesi.

«Sicuramente quest'anno ne raccoglieremo tante di più» ci scrivono gli alunni di tale scuola. Complimenti ragazzi! Sia d'esempio ai vostri compagni!

E' partito in questi giorni, con l'adesione dei due Istituti scolastici, il **Progetto Leonardo** per la raccolta di toner e cartucce stampanti e la campagna per la raccolta sughero presso le scuole dell'Istituto Comprensivo “Dante”.

## CAT

Il CAT (Club Alcolisti in Trattamenti) a Cassano Magnago tiene degli incontri il **lunedì** e il **martedì** alle **ore 20.45** presso il **Centro Diurno Anziani** di via Cav. Colombo n. 32.

*Se volete maggiori delucidazioni chiamare:  
Luciana tel. 0331/79321 – 0331/798086*

# Il Bilancio di un anno e i progetti futuri

**E'** passato un altro anno. Un anno di lavoro completo per questa Amministrazione.

Un anno che ha permesso a questa Amministrazione di costruire quello che ha promesso di realizzare durante la campagna elettorale.

Molte opere infatti troveranno il loro traguardo nel corso del prossimo anno.

Purtroppo questi sono i tempi della burocrazia, del rispetto delle leggi, dell'attenzione che viene riposta nel fare le cose.

Io preferisco chiamarla programmazione. Una buona programmazione allunga sicuramente i tempi che occorrono per realizzare le opere, ma una volta dato il via non ci si ferma più.

Uno dei progetti simbolo di questa filosofia, importante per la nostra città, e che tra l'altro non si vede, è quello che disegnerà il futuro del nostro territorio: il nuovo piano regolatore. E' un impegno forte che abbiamo preso e che ha avuto il suo inizio alla fine dello scorso anno.

Durante l'anno sono stati già prodotti importanti documenti quali l'azzonamento acustico, ovvero definire quali sono i limiti massimi di rumore nelle varie zone del nostro territorio, il nuovo studio sulla viabilità che permetterà a breve di avere un nuovo piano urbano del traffico e le linee generali che faranno nascere il nuovo piano e che andranno in discussione a breve negli appositi organismi.

Di opere importanti, visive, nel corso del prossimo anno invece ci sarà la nuova aula consiliare nella Villa Oliva in cui verrà realizzata anche una sala conferenze, la palestra delle scuole Maino, importantissima per i nostri ragazzi che necessitano di sport, la nuova area mercato i cui lavori inizieranno a breve e che finalmente potranno ser-

vire a decongestionare il traffico cittadino, e la nuova pavimentazione della piazza San Giulio. Opera che è stata tenuta in sospenso per dare un po' di respiro ad una zona interessata da lavori pubblici per un lungo periodo. Inoltre, sono stati previsti anche i parcheggi a sostegno delle attività presenti nella zona. In ultimo non è da dimenticare la nuova struttura per i disabili. Un intervento che permetterà all'attuale struttura di diventare un centro di accoglienza per alcuni ragazzi.

In questo anno appena concluso si sono portate a compimento alcune opere importanti, quali ad esempio la piscina, opera che ha sicuramente suscitato l'interesse di moltissime persone, un'affluenza numerosa e costante nel tempo, un servizio per le scuole, per i disabili, per gli anziani, oltre che per la cittadinanza: un'opera attesa da tutti.

Inoltre vi è da ricordare l'inaugurazione del nuovo Viale delle Rimembranze, meta estiva di molte persone che in questo luogo vi hanno trovato refrigerio e modo di passare le calde giornate estive. Inaugurazione che ha avuto un significato importante dato dal fatto che sono passati esattamente 60 anni da quanto è stato realizzato.

Durante l'anno sono state anche chiuse vicende che hanno tenuto alta l'attenzione di molti cittadini. Magari scelte anche difficili ma che comunque andavano prese.

E per il prossimo anno cosa ci si aspetta? Sicuramente interventi importanti nel settore della scuola. Moltissimi interventi di ristrutturazione sono stati realizzati in questi anni, ma molti ne mancano ancora. Dobbiamo ricordare che in queste strutture studiano e crescono i nostri figli. E non vogliamo che oltre allo studio si debbano preoccupare anche delle strutture nel-

le quali vivono una parte importante della loro giornata.

Obiettivo di questa Amministrazione è poi quello di cercare di dare anche delle possibilità di vivere dei momenti culturali, ricreativi e sportivi. Un impegno importante che significa attirare su Cassano l'attenzione dei cittadini ed evitare di dover a tutti i costi recarsi in altre città per trovare qualche momento di svago. Siamo consci che un'operazione di tale portata non possa risolversi in poco tempo, ma l'importante è iniziare la strada, per migliorare nel tempo. L'appuntamento è per la prossima estate.

A questo punto non mi resta che porgere a tutti voi e ai vostri familiari i migliori Auguri di Buon Natale e felice Anno Nuovo.

**Il Sindaco**  
**Aldo Morniroli**

## CRONACHE di vita comunale

**Direttore responsabile**  
Aldo Morniroli

**Comitato di redazione:**  
Elena Lualdi (Presidente);  
Maria Pia Macchi (Assessore alle Attività Educative e Cultura);  
Antonio Diani (Lega Nord);  
Paolo Aliprandi (Forza Italia);  
Mirko Frascino (Alleanza Nazionale);  
Renato Pagnan (Il Germoglio);  
Fabio Introini (Ulivo);  
Alain Denis Peretto  
(Partito della Rifondazione Comunista)

**Consulenza editoriale, realizzazione, pubblicità e stampa:**  
S.O.G.EDI. srl - Busto Arsizio  
via Seneca 12 - tel. 0331.302.590  
E-mail: sopedisrl@libero.it

**Reg. Tribunale di Busto Arsizio**  
**n. 13/94 del 16-9-94**



## Il Bilancio di previsione 2004

**L'**ultimo numero del periodico comunale esce, come di consuetudine, prima delle Festività Natalizie, questo periodo per l'Assessorato alle Politiche di Bilancio è sempre quello più convulso e denso di attività.

La sfida come tutti gli anni è quella di ottenere la cosiddetta "quadratura del bilancio", cioè garantire che tutte le spese, sia correnti che per investimento, trovino adeguata copertura nelle entrate.

In settembre il Consiglio Comunale ha però approvato, su proposta dell'Amministrazione Comunale la rinegoziazione dei mutui, che consente ora di avere maggiore tranquillità nella gestione del bilancio di previsione per il 2004.

La rinegoziazione, infatti, consente di spalmare su più anni il debito contratto dal nostro Comune, principalmente per la realizzazione di opere pubbliche, riducendo così la rata annuale. Con questa operazione, inoltre, è stato possibile avere un tasso di interesse nettamente più vantaggioso per il nostro Ente: dal precedente 6,5% abbiamo ottenuto dalla Cassa Depositi e Prestiti il 5,5%.

Sul fronte delle spese correnti l'impegno poi è sempre quello di ridurre le inefficienze nella gestione dei servizi, cercando, dove possibile, la collaborazione del privato, con particolare riguardo al privato sociale, con il duplice beneficio della promozione delle iniziative a favore delle persone più svantaggiate e l'impiego di criteri imprenditoriali, di per sé caratterizzati da una maggiore attenzione al controllo dei costi.

La ricerca dell'efficienza e dell'economicità nella gestione del Comune ri-

sponde infatti all'esigenza primaria di liberare risorse per gli investimenti, necessari al miglioramento della Città contenendo il ricorso all'incremento della pressione fiscale.

Quest'anno infatti, seppur con tutte le incertezze che derivano dal fatto che al momento la finanziaria per il 2004 è in discussione in Parlamento, il nostro Ente non dovrà ricorrere all'aumento delle aliquote ICI e all'introduzione dell'addizionale IRPEF.

Nella costruzione del bilancio, poi, riveste anche molta importanza l'attività dell'Azienda Speciale Servizi Comunali, fiore all'occhiello della nostra città.

Gli utili dell'Azienda, che provengono essenzialmente dalla brillante gestione delle farmacie comunali, sono infatti storicamente una voce importante del bilancio.

Oltre agli utili, ed in misura più rilevante, è la gestione del servizio igiene urbana che contribuisce al contenimento delle spese, garantendo efficienza, efficacia ed economicità nella gestione dei rifiuti, come non avviene neppure in Comuni più grandi e solidi del nostro.

Questa qualità del servizio è stata riconosciuta anche dall'Amministrazione Provinciale che ha voluto premiare, con un assegno di 15.000 euro, Cassano Magnago come Comune con la gestione più efficiente dei rifiuti della provincia di Varese.

L'Amministrazione ritiene inoltre di coinvolgere l'Azienda sempre di più nella gestione dei servizi comunali. A partire dal mese di luglio, l'Azienda ha ricevuto in gestione anche la pulizia del cimitero cittadino. I risultati di questa gestione sono stati positivi sia sotto il profilo della spesa, in quanto il bi-

lancio comunale ha visto ridurre vistosamente i costi per questo servizio, sia sul piano della qualità del servizio che garantisce al nostro cimitero, oltre alla raccolta differenziata dei rifiuti, uno standard di pulizia decisamente superiore a quello dei Comuni limitrofi.

Con il bilancio del 2004, alla luce dei riscontri positivi fin qui emersi, ci saranno pertanto altre operatività che verranno date in gestione alla A.S.S.C.

Questa sostanzialmente sarà la cornice nella quale sarà sviluppato il progetto del bilancio 2004, caratterizzato dall'obiettivo di garantire stabilità alla gestione e fattibilità agli investimenti.

Nell'imminenza delle festività desidero infine augurare a tutti un buon Santo Natale e un sereno Anno Nuovo.

**L'Assessore alle Politiche di Bilancio  
e con delega all'A.S.S.C.  
Ing. Alberto Bilardo**



## Un nuovo strumento di pianificazione urbanistica: il Piano dei Servizi

**N**egli scorsi numeri del periodico comunale abbiamo presentato gli obiettivi del Piano di zonizzazione acustica e del Piano Generale del Traffico Urbano.

Il primo è ormai in fase di approvazione, mentre il secondo è in fase di completamento e, a breve, verrà avviato l'iter di approvazione in Consiglio Comunale.

Presentiamo ora un nuovo strumento di pianificazione urbanistica, proprio della nostra Regione Lombardia, estremamente innovativo e importante: il Piano dei Servizi.

Questo strumento urbanistico, introdotto nel gennaio 2001, si preoccupa di definire quali sono i servizi utili e necessari al cittadino e chi li eroga.

Nel passato, provvedendo alla definizione del Piano Regolatore, si individuavano le aree a standard (quelli che in linguaggio comune chiamiamo "terreni bloccati") sui quali l'Amministrazione Comunale dovrebbe provvedere a porre i servizi utili per la vita della Città: parcheggi, aree di sosta, scuole, luoghi di culto, ecc.

Le aree a standard erano un semplice fattore quantitativo: tanti abitanti,

tanti metri quadrati di standard!

La legge 1 del gennaio 2001 introduce un fattore qualitativo affermando che lo standard deve essere un obiettivo, cioè deve essere il frutto di un processo di scelta del livello di qualità della vita da parte dei cittadini.

Il cittadino chiede servizi; questi possono essere erogati dall'Ente pubblico oppure da Enti privati che rispondono ad un bisogno pubblico.

La valutazione dei servizi richiesti dalla nostra Città e il dettaglio del soggetto erogatore sono i dati di partenza per la stesura del Piano dei Servizi.

L'esito finale saranno certamente scelte urbanistiche, cioè di identificazione territoriale dei servizi; questa volta però a partire da un'analisi puntuale della situazione e delle esigenze espresse dal territorio.

Per riassumere il concetto possiamo dire che il Piano dei Servizi è uno strumento di programmazione che, a partire dalla ricognizione dello stato dei servizi pubblici e di interesse pubblico o generale, sia sotto il profilo della loro consistenza e razionale ubicazione, che dell'effettiva fruibilità da parte dei cittadini, orienta le scelte di pianifica-

zione poi fatte nel Piano Regolatore Generale.

Il fatto che l'attuale Amministrazione Comunale abbia scelto di procedere immediatamente alla redazione del Piano dei Servizi è sintomo del desiderio di procedere in un nuovo modello amministrativo basato sui risultati e sulla pianificazione per obiettivi realisticamente raggiungibili nel quadro di una strategia di sviluppo globale del territorio, dove permane la centralità dell'amministrazione pubblica locale nelle scelte urbanistiche di programmazione del proprio territorio.

L'Amministrazione Comunale sta operando con forza perché ci siano tutti gli strumenti appropriati per rendere competitivo il territorio, cioè in grado di richiamare investimenti, con i vantaggi economici che ne derivano.

Per fare questo, in primo luogo, bisogna dotarsi di infrastrutture e servizi opportuni che supportino la complessiva qualità dell'ambiente costruito.

Al Piano dei Servizi il compito di definire questa sfida per il nostro territorio.

**L'Assessore  
alle Politiche del Territorio  
Paolo Aliprandi**



## Le sinergie tra pubblico e privato

**I**n questi ultimi anni si è andato configurando un cambiamento, a mio avviso epocale, del rapporto tra pubblico e privato che ha portato ad un arricchimento, in termini di opere e servizi, del patrimonio comune.

In molti settori della Pubblica Amministrazione si è infatti assistito ad una creazione di numerose realtà dove l'apporto del privato ha avuto, ed ha tuttora, un ruolo determinante e dove il ruolo della Pubblica Amministrazione ha perso i consolidati connotati imperativi ed impositivi, ed ha invece contribuito ad una sinergia e collaborazione con il privato.

In qualità di Assessore allo Sviluppo del Patrimonio (e di ex Assessore all'Urbanistica ed Edilizia Privata) soffermerò la mia attenzione sul settore specifico dei Lavori Pubblici e, più in generale, del Patrimonio Comunale.

E' bene ribadire comunque che, tra i due soggetti, è quello pubblico ad avere sempre e comunque il più ampio potere, sia d'intervento, sia decisionale, poiché il fine che persegue è evidentemente più nobile del semplice vantaggio economico (obiettivo primario dell'operatore privato) e cioè il bene comune della cittadinanza. In nome infatti della tutela dell'interesse generale, il Comune può, ad

esempio, procedere all'espropriazione (che infatti è detta per pubblica utilità) di proprietà private per costruire opere quali strade, scuole, parchi, ecc.

La legislazione, sia statale sia regionale, preso atto delle sempre più scarse risorse locali destinate allo sviluppo del patrimonio e dei servizi comunali, ha in questi ultimi anni messo a disposizione degli amministratori strumenti innovativi ed efficaci per canalizzare risorse private ai fini di finanziare, gestire e/o realizzare opere pubbliche.

Si pensi ad esempio alla possibilità di stipulare **convenzioni tra pubblico e privato** per la gestione di strutture e/o

servizi (es. gestione di impianti sportivi in cambio della manutenzione onnicomprensiva e, a volte, anche di interventi di manutenzione straordinaria) o **accordi transattivi** con il privato per la definizione di situazioni di contenzioso o, altresì, alla possibilità d'intervenire sul territorio, in zone marginali, periferiche o con necessità di riorganizzazione e miglioramento della qualità urbana tramite i Programmi Integrati d'Intervento che prevedono una **"contrattazione" tra pubblico e privato** (la cosiddetta "urbanistica contrattata") con la finalità di stabilire "onori ed oneri" dell'intervento o, ancora, alla possibilità di realizzare opere pubbliche mediante la procedura del promotore finanziario che prevede la realizzazione di opere pubbliche con **l'apporto di risorse sia pubbliche sia private** e la conseguente gestione affidata per un certo numero di anni al privato in cambio della partecipazione ai costi.

Alcuni degli strumenti di cui sopra, applicati alla realtà di Cassano Magnago, hanno consentito di ottenere, **praticamente a costo zero**, le seguenti opere (alcune in parte già realizzate o in fase di realizzazione ed altre che verranno realizzate a breve termine):

- sistemazione e pavimentazione del **Viale delle Rimembranze**;
- realizzazione dei **parcheggi in adiacenza al cimitero** (via Mantova) ed in via Redipuglia e di un **piccolo campo per il gioco delle bocce** (via Mantova o via Genova);
- realizzazione di un **importante tratto di fognatura** da realizzare in via Tinoretto-Boscaccio;
- acquisizione dell'area destinata alla

**nuova sede del Mercato** in via Piave-Isonzo-Gasparoli;

- sistemazione, pavimentazione ed attrezzatura ex novo dell'area **sede del nuovo Mercato**;

- realizzazione ed attrezzatura di un **ampio parcheggio e verde urbano** a servizio dell'area sede del nuovo Mercato (vicino ai campi da tennis);

- realizzazione ed asfaltatura di tratti di strada delle **vie Don Minzoni e Don Castiglioni**;

- ridefinizione, pavimentazione ed attrezzatura della **nuova piazza Libertà**;

- acquisizione dell'intera **Area Boza** (il Comune è diventato a tutti gli effetti proprietario in data 20.10.03);

- realizzazione di **tre rotonde** (incrocio via Mazzel-via Don Orione, incrocio via Mazzel-via Marconi e incrocio via Monte Grappa-via Marconi);

- acquisizione, riorganizzazione ed attrezzatura dell'**Area destinata alle Feste in via I maggio**;

- sistemazione, illuminazione e pavimentazione di alcune **vie e vicoli situati nel centro storico**;

- realizzazione di un parcheggio, di una piccola piazza pavimentata e con arredo urbano all'angolo delle **vie Foggazzaro-Confalonieri**;

- sistemazione, asfaltatura ed illuminazione della **via Petrarca**;

- realizzazione di un **parco urbano di quasi 3.000 mq** in via Gasparoli, all'altezza dello sbocco di via Friuli;

- realizzazione della **fognatura nelle vie S. Carlo Borromeo, Pirandello, Alfieri, Marche, Abruzzo** e realizzazione ed asfaltatura della via Alfieri, da via Pirandello a via S. Pio X;

- ...oltre al **versamento nelle casse**

**comunali di quasi 1.000.000 di euro** (2.000.000.000 delle vecchie lire) finalizzati alla realizzazione di opere di urbanizzazione e/o al miglioramento dei servizi comunali che l'Amministrazione deciderà in autonomia.

Con la procedura del promotore finanziario, è stato realizzato **l'impianto nautico polifunzionale comunale** (meglio dire comunemente "la piscina") di via Nenni, un'opera del valore di circa 2.500.000 di euro!

La marcata attenzione del legislatore all'apporto delle risorse private è sancita a chiare lettere nella legge quadro in materia di Lavori Pubblici (la c.d. Legge Merloni) che all'art. 14, comma 1, dispone: "In particolare le amministrazioni aggiudicatrici individuano con priorità i bisogni che possono essere soddisfatti tramite la realizzazione di **lavori finanziabili con capitali privati**, in quanto suscettibili di gestione economica." e ancora al comma 3: "Il programma triennale deve prevedere un ordine di priorità. Nell'ambito di detto ordine sono da ritenersi comunque prioritari i lavori di manutenzione, di recupero del patrimonio esistente, di completamento dei lavori già iniziati, i progetti esecutivi approvati, nonché gli interventi per i quali ricorre la **possibilità di finanziamento con capitale privato maggioritario**."

La strada quindi per una sempre più efficace e produttiva collaborazione tra pubblico e privato a Cassano è stata imboccata e l'intenzione è quella di continuare a seguire tale direzione.

**L'Assessore allo Sviluppo del Patrimonio**  
**Arch. Morris Giani**



## Sicurezza, protezione civile e attività economiche

**L'**anno volge al termine. Tra poco inizieremo a sentir parlare insistentemente delle festività natalizie e di capodanno. Si respira quindi già un'atmosfera festosa. E' il caso di dire che l'anno che sta per finire è passato velocissimo.

Sul fronte della sicurezza la Polizia Locale ha costantemente operato, pur in carenza d'organico, riuscendo a mantenere in essere il pattugliamento notturno.

La sinergia con la locale Stazione Carabinieri ha consentito di attenuare il fenomeno dei disturbi alla quiete pubblica, giungendo ad identificare e denunciare un nutrito numero di giovani particolarmente scalmanati. L'ordine pubblico in generale ha visto continuamente all'opera le forze dell'ordine locali. La nostra Polizia Municipale ha presenziato in quasi tutte le manifestazioni sportive ed in quelle pubbliche. Un impegno notevole è stato richiesto dai numerosi incidenti stradali che, a circa metà ottobre, ammontavano a ben 106, contando 25 feriti, 1 deceduto, 113 veicoli coinvolti, 3 fughe con omissione di soccorso e 2 guide in stato di ebbrezza. Per giusta notizia, in due casi di fuga con omissione di soccorso sono stati identificati i responsabili. L'attivazione degli impianti di telesorveglianza ha dato il suo frutto, giungendo ad identificare e perseguire gli autori di atti illeciti.

Certamente non è tutto, ma ritengo che sia sufficiente per poter affermare che la

polizia è attiva ed è presente (e, continuerò sempre a ripeterlo, anche se non si vede).

Sul fronte della protezione civile, ho avuto modo di incontrare i rappresentanti del Comitato per la difesa dei cittadini dalle esondazioni. In tale sede si è rilevata l'opportunità di rivedere gli attuali piani comunali, che dovranno essere aggiornati e integrati. Inoltre, anche in conformità a recenti disposizioni regionali, andrà codificato il significato delle diverse tonalità delle sirene d'allertamento, in modo che la popolazione conosca l'effettivo significato delle diverse tonalità e si comporti di conseguenza.

Sempre in materia di protezione civile, l'inquinamento atmosferico ha ormai raggiunto livelli tali da comportare inderogabilmente l'adozione di provvedimenti di emergenza. Sull'argomento la Regione ha emanato nuove modalità di blocco del traffico, con una sorta di limitazioni continuative a partire dall'inizio di novembre fino a fine febbraio. Anche in questo campo l'attività di vigilanza dovrà essere puntuale, mediante controlli sul rispetto dei limiti di velocità e delle limitazioni alla circolazione.

A prescindere dagli obblighi e divieti, ho del resto già avuto modo in passato di richiamare comunque l'attenzione al buon senso civico di ciascuno di noi: dovremmo adoperarci per autodisciplinarci e limitarci spontaneamente, al punto tale da

rendere superflua l'adozione di Provvedimenti da parte dell'Autorità.

Sul fronte delle attività economiche, l'attenzione degli uffici competenti resta prioritariamente rivolta allo spostamento del mercato settimanale. Le Aree Territorio e Polizia Locale stanno lavorando sodo in particolare per ricostruire le anzianità di servizio ed individuare criteri che incontrino il più possibile il favore di tutti gli operatori in sede di assegnazione dei posteggi nella nuova area. Non è un'impresa facile, poiché occorre lavorare su materiale cartaceo che ha subito diversi spostamenti a causa di reiterati traslochi degli uffici e del mutamento, nel tempo, del personale che ha gestito le varie situazioni. Sono già state contattate le associazioni di categoria, con le quali si intende comunque collaborare e alle quali saranno richieste opportune osservazioni sui procedimenti in atto.

Poche parole per riassumere un po' quelle che del resto continuano ad essere le priorità dell'Assessorato.

Concludo approfittando di queste righe per porgere alla cittadinanza tutta i migliori auguri di un sereno Natale e di un felice anno nuovo, da parte mia e dei miei collaboratori.

**L'Assessore  
alle Attività Economiche,  
Sicurezza e Protezione Civile  
Luciano Andrea Lettieri**



## Cassano Magnago città di sport

**I**n questi primi 6 mesi di assessore ho avuto la possibilità di studiare con attenzione l'ambiente sportivo presente nel territorio di Cassano Magnago. E' giusto quindi fare il punto della situazione:

1. un giudizio sulle Associazioni sportive presenti ed operanti in Città;
2. situazione dei nostri impianti sportivi;
3. programmazione delle attività ed eventi per fine 2003 e primo quadrimestre 2004.

Grazie alla manifestazione del 13 e 14 settembre 2003 ho potuto collaborare al fianco delle Associazioni sportive ed ai tre oratori, conoscerli direttamente e valutare il loro operato. Il giudizio è indubbiamente positivo, data la smisurata passione che presidenti, dirigenti, collaboratori e responsabili delle Associazioni dedicano allo sport ed alla promozione delle attività.

Se i ragazzi di Cassano Magnago sono attratti dalle attività motorie, vengono formati, educati ed impegnano in maniera sana il proprio tempo libero; il merito è di tutte quelle persone che sono alla guida delle Associazioni e di tutti coloro che dedicano ore, giorni ed

anni a quello splendido gioco chiamato "Sport".

Compito primario dell'Amministrazione Comunale è quello di assicurare che le società sportive siano messe nelle migliori condizioni di operare e fare attività motoria, anche se il territorio di Cassano Magnago non brilla di strutture sportive all'avanguardia e moderne.

L'anno 2003 però, si è rivelato un anno molto fortunato per lo Sport. La conclusione lampo dei lavori del centro natatorio Swim Planet, accolto con grande entusiasmo dal mondo sportivo, e l'arrivo della nuova palestra della scuola media "Maino", sono un importante passo avanti per la nostra realtà.

Una palestra nuova ed attrezzata al meglio, oltre a garantire finalmente uno spazio per l'educazione fisica agli studenti della scuola, migliorerà la gestione complessiva di tutti i nostri impianti, fortunatamente invasi da piccoli e grandi atleti. Al momento opportuno, la concessione di ore destinate alla pratica dell'attività sportiva, oltre che essere equamente distribuita tra le società, garantirà la presenza di tutti gli sport della nostra Città.

Il Palazzetto dello sport "F. Tacca" e le palestre delle scuole "E. Fermi", "G. Pa-

rini" e "I. Orlandi" sono un patrimonio da difendere, salvaguardare e indubbiamente da migliorare, per questo è nostro dovere richiamare tutti ad una maggiore attenzione ed al rispetto delle strutture recenti e non.

### **Manifestazioni in programma:**

> L'arrivo del Natale è caratterizzato da un interessante evento sportivo e di gioco; al Palazzetto "F. Tacca", le associazioni e gli Oratori si divertiranno scambiandosi gli auguri di Buon Natale e felice anno sportivo.

> Dal 27 dicembre 2003 al 6 gennaio 2004, il **torneo di calcio a 5**, giunto alla 18ª edizione, rivolto ai piccoli calciatori.

> L'11 gennaio 2004, il **"2° Trofeo di sci Città di Cassano Magnago"**, organizzato dallo Sci club Cassano Magnago, a Madesimo in Valchiavenna.

> Marzo 2004 – **Manifestazione di Moto Cross – Green Pistons.**

> Aprile 2004 - **Campionato Europeo di Nippon Kempo.**

Buon Natale e Felice Anno a tutti.

**L'assessore alle attività sportive  
e per il tempo libero  
Dott. Nicola Poliseno**



## “Parliamo di sanità” nuovo ciclo di conferenze

**P**ARLIAMO DI SANITA' è il titolo del secondo ciclo di sei conferenze mediche che, dal 3 novembre al 15 dicembre, l'assessorato ai Servizi Sociali ha promosso in collaborazione con l'Azienda Ospedaliera S. Antonio Abate di Gallarate e il Centro Diurno Anziani di Cassano Magnago presso il quale si terranno gli incontri. Ho voluto riproporre questa serie di appuntamenti visto il successo riscontrato nella prima edizione del marzo scorso.

Il calendario ha proposto temi e patologie riguardanti la terza età, ma non solo, l'intento infatti è anche quello di dare informazioni sulle normative di accesso alle strutture ospedaliere. Si è partiti parlando di “Day Surgery”, nuova modalità di effettuare interventi chirurgici in giornata con vantaggi di riduzione dei tempi di degenza. Il secondo appuntamento è stato sulla riabilitazione e ruolo dell'igiene motoria nell'anziano; si è proceduto con le “Nuove normative per l'accesso al Pronto Soccorso” per continuare con “La cura e prevenzione del Parkinson”, una serata dedicata all’“Asma Bronchiale” e ha

chiuso il ciclo la conferenza sulle “Patologie respiratorie e russamento”.

Rimanendo in tema di terza età, voglio segnalare che sono iniziati i corsi di attività motoria per l'anziano presso la palestra delle scuole E. Fermi e il P. Tacca, corsi ai quali i nostri concittadini meno giovani hanno aderito con entusiasmo, tanto che si sta valutando la possibilità di programmare corsi di nuoto nel nuovo impianto natatorio della città.

Tre sono gli spettacoli teatrali compresi nella rassegna dedicata agli anziani, appuntamenti di grande richiamo l'ultimo dei quali, il 24 gennaio, con la Compagnia Italiana Operette.

Nell'ambito della legge n. 328/00 si

comunica che dal 15 ottobre si è dato avvio alla raccolta delle richieste per l'erogazione dei buoni sociali rivolte agli anziani e ai disabili, la domanda dovrà essere inoltrata ai Servizi Sociali del Comune di residenza; si comunica infine che dal 3 novembre è possibile chiedere l'accreditamento per l'erogazione delle prestazioni sociali da parte dei soggetti appartenenti al terzo settore come previsto dai Piani di Zona. I soggetti interessati potranno rivolgersi per informazioni presso l'Ufficio di Piano del Distretto di Gallarate sito in via Volta 19, angolo via Dante.

**L'Assessore ai Servizi Sociali  
Roberta Vignati**

### Ricerca personale

Per ATTIVITA' DI FIDUCIA ALTAMENTE REMUNERATIVA, PRIMARIA S.P.A. a livello nazionale SELEZIONA/ASSUME n. 15 amboesseri residenti in CASSANO MAGNAGO e COMUNI LIMITROFI.

Richiedesi: CULTURA SUPERIORE, PRESENZA, PREDISPOSIZIONE AI CONTATTI UMANI, FORTE MOTIVAZIONE ECONOMICA ed almeno QUATTRO POMERIGGI/SERA LIBERI SETTIMANALI.

Per appuntamento, telefonare ai seguenti numeri.

CASSANO MAGNAGO:

**0331. 206010**

GALLARATE:

**0331/796581**

Dalle ore 9.15 alle ore 10.15

e dalle ore 15.00 alle ore 16.30

# Ebbene sì, a Cassano Magnago si legge!



**E'** ormai ultimata la sistemazione della Biblioteca, che ha permesso di adeguare la struttura (ormai entrata nel suo ventitreesimo anno di attività) alla normativa vigente. Gli utenti, che molto pazientemente hanno sopportato i disagi causati dai lavori, si saranno già accorti delle novità: sono stati realizzati i servizi igienici e un capiente magazzino per il materiale librario e per i periodici. Anche l'aspetto della sicurezza è stato adeguatamente preso in considerazione, con l'apertura di un'uscita d'emergenza e la creazione di un impianto di spegnimento in caso di incendio.

Tra poco si potranno ricominciare le tradizionali attività di animazione del libro rivolte alle Scuole elementari e medie, che permettono ai nostri ragazzi di entrare in contatto con il mondo del libro e della Biblioteca in modo divertente e accattivante.

Questi laboratori, che sono iniziati nel nostro Comune, **primo nella Provincia a sperimentare questa formula di**

**pubblicizzazione dell'attività bibliotecaria, nel lontano 1988**, stanno alla base del successo che la nostra Biblioteca riscuote fra la popolazione cassanese.

Se diamo uno sguardo ai dati dell'anno passato, ci accorgiamo che a Cassano sono stati prestati 56.594 volumi, di cui oltre 24.000 a bambini e ragazzi: la nostra Biblioteca è quindi al secondo posto, dopo quella di Varese (60.974 prestiti), secondo i dati diffusi dalla nostra Provincia nell'opuscolo "Le Biblioteche della Provincia di Varese. Dati statistici e indicatori 2002".

D'altra parte uno dei segreti del successo del servizio bibliotecario, oltre alla professionalità del nostro personale, sta proprio nella tempestività con cui le novità librarie vengono messe a disposizione dell'utenza e anche alla buona e variegata proposta di lettura offerta a dei lettori sempre più nume-

rosi e sempre più "specialistici" nelle loro richieste.

Il servizio di interprestito bibliotecario e la consulenza che offriamo permettono anche agli studenti universitari di recuperare informazioni preziose e, sempre più spesso, anche vere e proprie bibliografie per la tesi di laurea.

Buoni risultati per una biblioteca inaugurata nel 1981 con poco più di 2.000 volumi e che, adesso, ne offre più di 45.000! Nuovo e attrezzato lo spazio a disposizione per lo sportello Informalavoro che dal prossimo anno ospiterà anche lo sportello Informabox, servizio studenti, università e giovani, presso la Biblioteca. Visitatelo!

**F.M. - M.P.M.**

## INFORMALAVORO

### Orari di apertura:

lunedì	9 - 13
giovedì	17 - 19
sabato	15 - 19

Presso la Biblioteca comunale  
in via Ungaretti 2  
Tel. 0331.204254

## Ricevimento Sindaco e Assessori

		RICEVIMENTO
<b>Aldo Mornioli</b>	SINDACO	Su appuntamento - 0331/283328
<b>Ing. Alberto Bilardo</b>	VICE SINDACO ASSESSORE ALLE POLITICHE DI BILANCIO E RAPPORTI CON L'AZIENDA SPECIALE	Su appuntamento - 0331/283328
<b>Paolo Aliprandi</b>	POLITICHE DEL TERRITORIO	Su appuntamento - 0331/283328
<b>Arch. Morris Giani</b>	SVILUPPO DEL PATRIMONIO	Su appuntamento il martedì e il giovedì mattina - 0331/283328
<b>Luciano Lettieri</b>	ATTIVITÀ ECONOMICHE, SICUREZZA E PROTEZIONE CIVILE	Su appuntamento il mercoledì dalle ore 11.00 alle ore 12.00 - 0331/283328
<b>Maria Pia Macchi</b>	ATTIVITÀ EDUCATIVE E CULTURA	Senza appuntamento il venerdì dalle ore 11.30 alle ore 13.00 - 0331/283328
<b>Roberta Vignati</b>	ATTIVITÀ ALLA PERSONA	Senza appuntamento il martedì dalle ore 16.30 alle ore 18.00 - 0331/283328
<b>Nicola Polisenò</b>	ATTIVITÀ SPORTIVE E PER IL TEMPO LIBERO	Su appuntamento - 0331/283328

### INDIRIZZI E-MAIL

PER SCRIVERE AL SINDACO: [sindaco@cassano-magnago.it](mailto:sindaco@cassano-magnago.it) - PER SCRIVERE AGLI ASSESSORI: [elualdi@cassano-magnago.it](mailto:elualdi@cassano-magnago.it)

**SITO INTERNET: [www.cassano-magnago.it](http://www.cassano-magnago.it)**

### Azienda Speciale Servizi Comunali

#### SEDE ED UFFICI AMMINISTRATIVI:

Via Cav. Colombo 34 - telefono e fax 0331/204710

#### FARMACIE:

via Cav. Colombo 34 - tel. 0331/200340

via M. Venegoni 22 - tel. 0331/201140

via S. Pio X 52 - tel. 0331/203264

#### AFFISSIONI-PUBBLICITÀ - SERVIZIO ACQUA:

via Peschiera 11 - tel./fax 0331/281140

#### SERVIZIO IGIENE URBANA:

via Peschiera 11 - tel. 0331/282360 - fax 0331/287382

## ORARI DI APERTURA DEGLI UFFICI AL PUBBLICO

ATTIVITÀ ISTITUZIONALI ED AMMINISTRATIVE	<b>Segreteria:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-17.30, sabato 9-12
	<b>Protocollo:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-17.30
	<b>Leva elettorale:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-18
	<b>Stato civile:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-18, sabato 9-12 <i>(solo denunce di morte)</i>
	<b>Anagrafe:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-18, sabato 9-12
	<b>Messi notificatori:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-18
RISORSE	<b>Contabilità:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-17,30
	<b>Tributi:</b>	lunedì, mercoledì e venerdì 9-13, martedì e giovedì 16,30-18
	<b>Personale/stipendi:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-17,30
ATTIVITÀ CULTURALI E PER IL TEMPO LIBERO	<b>Sport Cultura:</b>	dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-17,30
	<b>Biblioteca:</b>	lunedì 20,30-22,30, martedì, giovedì, venerdì e sabato 14,30-18,30, mercoledì e venerdì 9,30-12,30
ATTIVITÀ ALLA PERSONA	<b>Servizi sociali:</b>	martedì, giovedì e venerdì 9-13
VIGILANZA	<b>Vigili urbani:</b>	dal lunedì al venerdì 9-12
TERRITORIO	<b>Ufficio Tecnico</b>	lunedì, mercoledì e venerdì 11-13, martedì e giovedì 12-13
	<b>Attività produttive:</b>	lunedì, mercoledì e venerdì 11-13, martedì e giovedì 12-13
	<b>Cimitero:</b>	lunedì, martedì, giovedì, venerdì, sabato 8-18
LAVORI PUBBLICI		martedì, mercoledì e venerdì 11-13
SEGRETERIA SINDACO ED ASSESSORI		dal lunedì al venerdì 9-13, martedì e giovedì anche 16.30-17,30

# La Scuola Rodari e i suoi progetti

Uno dei progetti a cui ha aderito in questi anni la Scuola Rodari è il progetto Socrates/Comenius, promosso dalla Comunità Europea, a cui tutte le scuole dei paesi membri possono aderire per attività di scambio didattico-pedagogico-culturale.

A tale progetto ("L'équation citoyenne" - "L'equazione dei cittadini europei"), che ha coinvolto le scuole di istruzione primaria, hanno partecipato:

- **Scuola Elementare Rodari** - Cassano Magnago (Italia)
- **Leisi Keskool** - Leisi (Estonia)
- **Colegio Publico Servando Camunez** - San Fernando (Spagna)
- **Colegio Publico Manuel Roldan** - San Fernando (Spagna)

Scuola coordinatrice:

- **Groupe Scolaire Mixte** - Macouba (Martinica)

Non ha avuto solo finalità linguistiche, ma di conoscenza dei paesi partner, come primo approccio nei confronti della cultura europea attraverso il vissuto e l'esperienza quotidiana dei bambini.

E' stata coinvolta anche la nostra Amministrazione Comunale che attraverso materiali e informazioni dirette, ci ha permesso di conoscere e far conoscere meglio i "tesori" del territorio di Cassano Magnago e della provincia.

Le insegnanti coordinatrici della Scuola Rodari hanno partecipato al solo incontro di progetto del 2001 a San Fernando - Spagna mentre Mr. René Catelion e Mr. Tonu Erin, rispettivamente direttori delle scuole di Martinica e di Estonia, il 5 maggio 2003 sono venuti in visita presso il nostro Istituto, allo scopo di conoscere il sistema scolastico italiano.

Il cartellone di BENVENUTO alla nostra scuola mostra le bandiere dei paesi interessati al progetto.

Chi le riconosce?



La rappresentazione dell'Italia che abbiamo inviato a tutte le scuole partner è un puzzle: chi vuole provare a ricomporre l'Italia con noi?

Forse precorriamo i tempi, ma nel progetto per un anno ha collaborato con noi anche la Romania.

## ORIENTAMENTO

### SCUOLA MEDIA ORLANDI

Nella Scuola Media Orlandi l'orientamento si attua secondo un progetto organico, con colloqui con gli insegnanti e col tutor di ciascun alunno per conoscere le scuole superiori del territorio.

L'itinerario quest'anno si è arricchito con l'incontro serale, per alunni e genitori delle classi terze, con i rappresentanti dei 17 istituti della nostra provincia, dove negli anni recenti si sono iscritti i nostri ragazzi, che hanno aderito all'iniziativa, ospitando gli alunni interessati per delle mattinate di lavoro.

Ci auguriamo così che la scelta dei ragazzi avvenga in serenità e in consapevolezza, con l'aiuto degli adulti pronti a modificare, ampliare, integrare ciò che l'esperienza e le osservazioni dell'utenza suggeriranno.

## Errata corrige

L'Amministrazione Comunale ringrazia anche i titolari della Cartoleria De Santi, che erroneamente non sono stati citati nello scorso numero di Cronache di vita comunale, insieme alle altre cartolerie e librerie che hanno distribuito gratuitamente i blocchetti dei buoni pasto relativi alle refezioni scolastiche per le scuole elementari, medie e materna statale.



# Istituto Comprensivo Statale

DIRIGENTE SCOLASTICO: DOTT. MARIO ZAFFANELLA

## SCUOLA MEDIA STATALE "G.B. MAINO"

**ORARIO DA LUNEDÌ A VENERDÌ:**

**Tempo prolungato** 8.00 – 13.10 (6 unità orarie di 50 min.)  
2 rientri 14.15 – 16.45 (3 unità orarie)

Prevede: espressività corporea (1<sup>a</sup>), laboratorio teatrale, cineforum, laboratorio linguistico francese/tedesco (triennali); erboristeria (1<sup>a</sup>); informatica; biologia-chimica (2<sup>a</sup>); laboratorio di artistica (1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup>); laboratorio di cucina (2<sup>a</sup>); laboratorio di musica (1<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup>); laboratorio di bridge (1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup>).

**Tempo sperimentale** 8.00 – 13.10

**integrato** 1 rientro pomeridiano 14.15 – 16.45

Prevede: approfondimento lingua francese; approfondimento informatica.

Le attività comuni orientamento, educazione alla salute, stradale, alla sicurezza, ambientale e motoria.

Attività didattiche: lingua straniera per tutte le classi.

## SCUOLA ELEMENTARE "E. FERMI"

**ORARIO:**

**da lunedì a venerdì:** 8.15 – 12.20

**lunedì, mercoledì e venerdì:** 13.55 – 17.00

Laboratori: informatica, pittura, musica e scienze.

L'edificio possiede: ampia aula video; mensa scolastica; maxi-palestra; giardino con percorso didattico. La scuola è dotata di un servizio di **consulenza per alunni e genitori con sportello psico-pedagogico.**

Progetti: informatica (tutte le classi); musicoterapia (per alunni portatori di handicap); psicomotricità (1<sup>a</sup>); danza musicoterapia (2<sup>a</sup>); propedeutica alla pallamano (2<sup>a</sup>); ed. musicale, nuoto in cartella, pallamano (2° ciclo); Gioco sport (5<sup>a</sup>); lettura animata (tutte le classi).

## SCUOLA MATERNA STATALE

**ORARIO:**

pre-scuola 7.30 – 8.00

ingresso 8.00 – 9.00

uscita 15.30 – 16.00

post-scuola 16.00 – 17.30

L'edificio è composto da: atrio (con armadietti per bambini); salone; servizi, infermeria.

Progetti: laboratori di lettura; laboratori creativi; progetto di acquaticità; progetto libro insieme.

Si effettua un servizio di biblioteca con prestito alle famiglie gestito in collaborazione con i genitori.

**C**i scrivono gli alunni delle classi 5<sup>a</sup> A, B, C, D della Scuola Dante: «Anche al Concorso sportivo "Diritto allo Sport" bandito dal Club Panathlon "La Malpensa", il nostro compagno Filippo Saporiti si è aggiudicato un bel

## SCUOLA DANTE

premio per la realizzazione di un magnifico disegno.

E' stato premiato da una giuria di

campioni sportivi a livello nazionale e anche alla classe è stato dato un ricordo significativo: un gagliardetto del "Club La Malpensa".

Il 2002/2003 è stato proprio un anno pieno di soddisfazioni!».



### PRESIDENZA DELL'AZIENDA SPECIALE SERVIZI COMUNALI: VOLTARE PAGINA

**Il 30 ottobre scorso abbiamo scritto una lettera aperta al Sindaco. Eccone un riassunto.**

Signor sindaco, sappiamo che le dimissioni del Presidente dell'ASSC sono per lei, in questi giorni, motivo di profonde riflessioni e di decisioni importanti sulle quali è vigile l'attenzione dei Cassanesi.

Noi pensiamo che non sia del tutto casuale il fatto che quelle dimissioni giungano subito dopo una serie di "scivoloni" compiuti dall'Azienda nel suo rapporto con gli utenti.

Bollette dell'acqua sbagliate, decisioni del Consiglio comunale mai rispettate, arretrati della tariffa rifiuti recuperati male: anche questo sa fare un'Azienda preda della lottizzazione più selvaggia, qual è quella attuata da voi con la nomina dell'attuale Consiglio di Amministrazione.

Ora che sta per nominare il nuovo Presidente, signor Sindaco, Lei può scegliere: insistere nell'errore della totale occupazione partitocratica dell'ASSC nominando qualcuno solo perché di provata fede leghista o giù di lì, oppure optare per **un Presidente autorevole, competente, attento alle direttive della Giunta e del Consiglio comunale ma autonomo nel tradurle in atti aziendali orientati all'efficienza e all'equità. Un Presidente slegato dai partiti del centrodestra come da quelli del centrosinistra, una garanzia per tutti i Cassanesi, al di là delle loro idee politiche.**

Noi le proponiamo questa seconda scelta: così l'Azienda può tornare ad essere quello che era fino al 1999, quando – cioè – i suoi Bilanci venivano sempre approvati all'unanimità dal Consiglio comunale. Speriamo inoltre che Lei non voglia rinviarne la nomina fino alla definizione di nuovi assetti societari dell'ASSC: la sua trasformazione in SpA o in qualcosa di simile esige tempo e l'Azienda non può rimanere così a lungo senza Presidente.

Coraggio, Signor Sindaco, faccia la scelta giusta e nomini un Presidente competente, equilibrato e autorevole (in città esistono personalità con queste doti): vedrà che senza imbarazzo e almeno per una volta, l'Ulivo applaudirà ad una sua scelta.

**Francesco De Palo**  
Consigliere comunale dell'Ulivo



### CASSANO E' IN VENDITA?

Il centrodestra, che governa il nostro Comune, non vuole accorgersi della crisi economica che investe le famiglie cassanesi e il dato che, da dieci anni con la sola Lega al governo, si sono prelevati sempre più soldi dalle tasche dei cittadini sembra non interessarlo.

La Lega Nord che attribuiva la colpa al Governo romano (ricordate il motto Roma Ladrona?); ora, che governa, lo attribuisce alla congiuntura economica negativa europea e mondiale (forse colpa dei cinesi?).

Ma se la Lega non stupisce, perché da sempre ha mantenuto un consenso basato su proclami, promesse, enunciazioni che poi puntualmente non ha concretizzato, è difficile comprendere Forza Italia che in passato, quando era all'opposizione, ha ritenuto impopolari, sbagliati e inopportuni alcuni provvedimenti assunti ma che ora, stando in maggioranza, non solo giustifica ed esalta ma anche ripropone.

Nasce il sospetto che Forza Italia sia succube della Lega; non sappia far pesare il suo ruolo determinante di governo o, peggio ancora, sia ormai politicamente uguale alla Lega. Nel frattempo il "centro di potere", che solo pochi anni fa era identificato nel Comune, si è spostato verso l'Azienda Speciale Servizi Comunali (i suoi organismi rappresentano solo la maggioranza) che tende anch'essa, ancora una volta, a "far cassa".

Alle prossime elezioni potremmo essere chiamati ad eleggere indirettamente il Sindaco ed il Consiglio Comunale che provvederà a nominare direttamente il Consiglio d'Amministrazione dell'Azienda il quale avrà più potere del Consiglio comunale stesso. Apprestiamoci a subire quindi un nuovo incremento tributario (ICI, RSU, ACQUA, ecc.) e l'approvazione di una variante al PRG volta a creare opportunità di "cassa" a discapito della vivibilità e dell'ambiente. ... "PAGA PANTALONE".

A quegli elettori, che seppur in buona fede hanno votato questa maggioranza, proponiamo una riflessione partendo dalla convinzione che riconoscere un "proprio sbaglio" non è segno di debolezza.

Impediamo che il Comune e l'Azienda Speciale Servizi Comunali possano essere governati o diretti da "esterni" che nulla hanno a che fare con il nostro patrimonio e con gli innumerevoli sacrifici cui i cittadini di Cassano, da un decennio, sono sottoposti.

L'Azienda deve rimanere interamente detenuta e governata da cassanesi anche nel caso subisse trasformazioni; ma alle opposizioni di ciò non è dato modo di discuterne.

**Renato Pagnan**  
Partito dei Comunisti Italiani



### L'ITALIA RIDOTTA SUL LASTRICO!

E' la realtà; dopo tante promesse tutte non mantenute (salvo quelle di leggi personali) siamo alla recessione economica. Hanno sbagliato tutte le previsioni: **crolla la produzione, è fermo il PIL, gli unici indici che aumentano sono inflazione** (oltre il doppio di quella prevista) **e quello della povertà!** Nella finanziaria (scriviamo a fine ottobre) che è in dirittura di approvazione – salvo modifiche – **si toccano le pensioni per far cassa;** ciò dimostra come questo governo non abbia a cuore il futuro dei pensionati e dei giovani! A questi ultimi promette solo precarietà e flessibilità, senza alcun diritto sul lavoro ed, eliminando la liquidazione, gli garantisce un futuro ed una vecchiaia priva di certezze e piena di incognite. Infatti dal 2008 tutti in pensione a 40 anni di versamenti, mentre ai "padroni" fanno versare meno contributi per i nuovi assunti: ma dove prenderanno i soldi per pagare le pensioni di questi lavoratori? **E' una falsità affermare che la spesa sociale e previdenziale in Italia è troppo alta,** non è assolutamente vero che è fuori controllo, al contrario è perfettamente sostenibile! **La spesa per l'assistenza pro capite** (maternità, disoccupazione, handicap, edilizia popolare, ecc.) **nel nostro paese si attesta a 545 e**, mentre in Gran Bretagna è a quota 1.619 e, in Francia 1.754 e, in Germania 2.049 e **la media europea è di 1.558 e, quasi il triplo di più!** (dati Eurostat). La "Casa della Libertà" passerà alla storia per aver creato il **"governo delle sanatorie e dei condoni"**, **ultimo il condono edilizio**, capace di legalizzare i "mostri ecologici", costruiti sulle nostre spiagge ma non solo, basti vedere l'art. 32 del D.L. chiamato **"Misure per la riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica..."**; dopo il condono del governo Berlusconi '94, la storia si ripete. Dopo 10 anni **si favoriscono ancora furbi, malavitosi e la speculazione!**

**L'ipocrisia di questo governo è davvero senza limiti:** in cambio di entrate immediate da bruciare nel calderone del debito pubblico, dissipa il patrimonio pubblico, con i suoi provvedimenti **incentiva i comportamenti di chi evade ed elude il fisco**, scarica sulle Regioni e gli Enti locali i costi delle misure immorali per far cassa (condono edilizio) e nel contempo gli taglia risorse per i trasferimenti, per la spesa sanitaria e quella sociale!

Cogliamo l'occasione per porgere a tutti buone feste e speriamo un felice anno nuovo.

**Alain Peretto**  
Partito della Rifondazione Comunista



### VITA POLITICA E SOCIALE

L'immigrazione in Italia sta assumendo aspetti sempre più problematici e di convivenza tra i cittadini.

Da sempre la LEGA NORD cerca di contrastare questa situazione, che purtroppo sembra inarrestabile anche per la compiacenza di partiti che sperano di ottenere voti da una parte di questi immigrati.

Solo le patetiche esternazioni di un cittadino di altra fede religiosa, ha scatenato la ribellione di tutte le forze politiche, LEGA NORD in testa.

Ricordiamoci che tutti i cittadini hanno gli stessi diritti, ma anche e soprattutto gli stessi doveri.

Da sempre noi diciamo:

- NO! All'immigrazione clandestina.**
- NO! Al voto anticipato agli immigrati.**  
**Una Legge già permette di votare dopo 10 anni di residenza.**
- NO! Al commercio di manovalanza a basso costo.**
- NO! Ai privilegi agli immigrati.**  
**Prima i nostri cittadini!**
- NO! All'importazione di prodotti frutto di concorrenza sleale.**
- SI! Ai valori della Famiglia.**
- SI! Al Crocifisso.**

Difendiamo i nostri valori e le nostre tradizioni, che rischiano di essere soffocate da un buonismo troppo lassista e permissivo solo con chi dovrebbe comportarsi civilmente verso il paese che li ospita.

Solo così riusciremo a difendere la nostra identità.

A tutti i cittadini AUGURI DI BUON NATALE e FELICE ANNO NUOVO.

**LEGA NORD PADANIA**



In un contesto politico sempre più frammentato e litigioso, spesso forte solo della contrapposizione e arido di idee, il gruppo politico di Forza Italia di Cassano Magnago può certamente distinguersi per moderazione e costruttività.

La nostra presenza in Consiglio comunale si contraddistingue per spirito costruttivo e aperto alla discussione, poiché l'obiettivo del nostro essere forza di governo della Città non è la dialettica sterile o la continua denigrazione dell'avversario, ma, piuttosto, la consapevolezza che tanto occorre fare per migliorare ulteriormente la qualità della vita nella nostra Città.

Dopo un anno e mezzo di Amministrazione riteniamo di aver seminato molto e crediamo, con umiltà, di iniziare a raccogliere anche i primi frutti.

Mentre si sta predisponendo il nuovo bilancio di previsione riteniamo indispensabile preservare la qualità dei servizi erogati dall'Amministrazione verso la persona e guardare con attenzione ai nuovi bisogni per individuare una adeguata risposta, sia essa pubblica o privata.

Grande attenzione deve essere posta negli investimenti per le opere pubbliche, evitando sprechi e rispondendo immediatamente alle urgenze più pressanti.

Certamente governare, a volte, significa fare scelte impopolari.

Il Governo presieduto da Silvio Berlusconi ce ne ha dato un esempio forte proponendo la riforma del sistema pensionistico: si poteva tranquillamente attendere il 2008 prima di mettere mano alla necessaria riforma; eppure, grazie al forte senso di responsabilità, il Governo ha comunque formulato la sua proposta, anche se questo può causare perdita di consenso.

Lo scorso anno l'Amministrazione Comunale ha chiesto un sacrificio ai Cassanesi incrementando l'aliquota ICI.

Scelta impopolare, ma, come promesso, necessaria per raggiungere alcuni risultati.

In questo anno l'Amministrazione Comunale deve far fruttare il sacrificio richiesto e, a breve, presentare i risultati.

L'impegno del gruppo politico di Forza Italia sarà teso a garantire il miglior risultato possibile in termini di servizi e opere a favore dei cittadini.

Questo chiediamo ai nostri rappresentanti in Consiglio Comunale e ai nostri rappresentanti in Giunta.

**Forza Italia**



Innanzitutto auguro a tutta la cittadinanza, un Buon Natale e un Felice Anno nuovo a voi e alle vostre famiglie.

Non molto tempo fa, il Vicepresidente del Consiglio Fini, ha lanciato una proposta che ha destato clamore aprendo un dibattito nel paese. L'argomento riguarda il voto agli immigrati, che con tutta l'umiltà del caso mi è sembrata solo espressione di buon senso... Già, perché dopo gli ottimi risultati della legge Fini-Bossi, 650.000 extracomunitari regolarizzati, con la possibilità vera di espellere i clandestini e di ridurre gli sbarchi, risultato di grande spessore, a differenza di una sinistra capace solo di proporre sanatorie assurde, dove con mezzi iniqui come una tessera del sindacato o addirittura l'abbonamento all'autobus si otteneva il permesso di soggiorno, creando così una deleteria pratica dell'illegalità.

AN in finanziaria ha chiesto: più fondi per garantire le espulsioni dei clandestini, una legge per contrastare i matrimoni fittizi che danno la cittadinanza a stranieri senza scrupoli e più risorse per le Forze dell'Ordine. Dopo l'art. 48 della Costituzione s'inserirebbe l'art. 48bis, che riconosce il diritto di voto agli stranieri che soggiornano in Italia da sei anni, titolari di un permesso di soggiorno rinnovabile per un numero indeterminato d'anni, che dimostrano di avere un reddito sufficiente per il sostentamento proprio e dei famigliari, con la fedina penale pulita e facendone esplicita richiesta.

Questa è una politica di destra, che non si sente inferiore alla sinistra trattando anche argomenti spesso considerati solo di sinistra, una proposta di legge per dare il voto, solo amministrativo, a chi vive onestamente in Italia da anni e per combattere la clandestinità e la criminalità ma soprattutto chi sfrutta queste persone.

**CapoGruppo AN  
Mirko Frascino**

# Le manifestazioni

**19 DICEMBRE**

Centro Don Peppino Catturini  
Pranzo di Natale e scambio degli auguri CAD  
Messa disabili

**20 DICEMBRE, ORE 21**

Chiesa di Santa Maria  
Coro Sophia

**21 DICEMBRE**

PalaTacca  
Manifestazione Natale Sport  
delle Associazioni sportive  
e Oratori

**21 DICEMBRE**

Piazza Lega Lombarda  
Mercatini di Natale della Pro Loco

**21 DICEMBRE**

Oratorio San Giulio  
Presepe vivente

**27 DICEMBRE/6 GENNAIO**

PalaTacca  
Torneo di calcio a 5 riservato a bimbi 5-14 anni



**3-4 GENNAIO, ORE 6,30**

Siena  
Visita alla mostra "Duccio da Boninsegna"  
Abbazia Monte Oliveto Maggiore

**7-8 GENNAIO ORE 21.15**

Teatro Auditorio stagione teatrale  
"La febbre del sabato sera"  
Compagnia Planet Musical

**11 GENNAIO**

PalaTacca  
Manifestazione "Giocosport"  
Esibizione dei bimbi della pallamano

**11 GENNAIO**

Madesimo  
Trofeo di sci "Città di Cassano Magnago"  
Sci Club CM

**12 GENNAIO, ORE 21**

Teatro Auditorio  
Concerto di inizio anno con l'Orchestra classica  
diretta da Marc Andreae,  
organizzato dall'Amministrazione  
comunale e Assessorato alla Cultura

## SPETTACOLI TEATRALI

### > SPETTACOLI IN ABBONAMENTO

Mercoledì 7 gennaio 2004 ore 21.15

**La febbre del sabato sera**  
Compagnia Planet Musical

Lunedì 19 gennaio 2004 ore 21.15

**Ti ho sposato per allegria**  
Maria A. Monti, A. Catania

### > SPETTACOLI FUORI ABBONAMENTO

Giovedì 8 gennaio 2004 ore 21.15

**La febbre del sabato sera**  
Compagnia Planet Musical

Sabato 24 gennaio 2004 ore 21.15

**Cin ci la**  
Compagnia Italiana Operette  
con M.R. Congia, C. Vitale

### > SPETTACOLI PER LA TERZA ETÀ

Sabato 24 gennaio 2004 ore 16

**Cin ci la**  
Compagnia Italiana Operette  
con M.R. Congia, C. Vitale

### 10 buone ragioni per andare a scuola a piedi:

è divertente, è salutare, è ecologico, è un modo per fare amicizia, riduce lo stress di mamma e papà, è un modo per insegnare ed imparare l'educazione stradale, è ragionevole, è educativo, è economico, è un modo per ricordare che le strade potrebbero essere più sicure

## Una nuova marcia dalla Banda cittadina

Nella serata del 20.11.2003 Il Corpo Musicale Cassanese ha presentato all'Auditorio, durante il Concerto di Santa Cecilia, una nuova marcia composta dal maestro Franco Conetta, direttore della Banda Civica. "Omaggio a Cassano" è il titolo della composizione, ricca di musicalità e gradevole all'ascolto, che il pubblico ha apprezzato con un forte applauso.

Grazie da parte dell'Amministrazione Comunale, per questo regalo, al maestro Conetta e al Corpo Musicale Cassanese.

### Concorso fotografico

Il primo premio del concorso fotografico "La bicicletta attraversa la Lombardia" è stato assegnato al lavoro "Autunno" realizzato dagli alunni della classe 2ªA della Scuola media Maino: Luana Beia, Alessio Bellinato, Silvia Girola

**CITTÀ DI CASSANO MAGNAGO**  
Assessorato allo Sport

### Auguri dai piccoli sportivi 2003

**DOMENICA 21 DICEMBRE 2003 - ORE 14,30**  
**PALAZZETTO TACCA**

## *Festa dell'Unità Nazionale*



Nelle foto, le celebrazioni per la Festa dell'Unità Nazionale che si sono svolte lo scorso 9 novembre 2003

## Praise the Lord Gospel Choir

**L'**Associazione coro polifonico "Laudate Dominum" (Cassano Magnago) annuncia l'uscita del quarto CD del Praise the Lord Gospel Choir "I Believe", contenente l'edizione integrale originale della "Gospel Mass" di Robert Ray.

Il Praise the Lord Gospel Choir di Cassano Magnago nasce nel 1996, dopo dieci anni di attività corale legata prevalentemente al repertorio sacro-rinascimentale. L'entusiasmo e il desiderio di ampliare le conoscenze musicali hanno portato il coro all'incontro con il genere Spiritual e Gospel, segnando così, attraverso uno studio approfondito di una vocalità e di un'interpretazione adeguate, una svolta decisiva nel cammino musicale intrapreso.

Determinante in questo percorso è stata la collaborazione con Sherry Hill

Kelly, direttore del Belmont Chorale – USA, che ha provveduto a trasmettere alla formazione arrangiamenti vocali originali di numerosi brani.

Da sempre dirige e accompagna il coro al pianoforte Marco Augusti che, per affinare le sue conoscenze musicali nonché la qualità interpretativa ed espressiva del gruppo, si è recato ad Harlem, nella patria del gospel, dove ha sperimentato direttamente la musica afro-americana.

Il giorno 8 dicembre 2003 nella Chiesa parrocchiale di San Pio X alle ore 21 si è tenuto il concerto di presentazione ufficiale, offerto dall'Associazione a Don Giancarlo Leva in occasione dei suoi 35 anni di sacerdozio.

Per ulteriori informazioni:

praise@amstudio.it

<http://www.amstudio.it/praise.htm>

### Pro Loco

Consiglio di Amministrazione della Pro Loco per il periodo 2003-2006:

PRESIDENTE: Valerio Zolin

VICE PRESIDENTE: Adolfo Guzzetti

SEGRETARIO: Stefania Federici

TESORIERE: Vanda Pozzi

CONSIGLIERI: Adriana Cortelazzo, Andrea Girardi, Romano Mettifofo, Rino Pietrobon, Marco Saporiti

Auguri di Buon Lavoro dal Comitato di Redazione del Periodico Comunale!

## La ricercatrice cassanese Chiara Zuccato

**L**a corea di Huntington è una grave malattia neurodegenerativa ereditaria che insorge in genere intorno ai 35 anni e, provocando la morte di una particolare classe di cellule nervose, i neuroni striatali, determina disfunzioni progressive e altamente invalidanti di tipo motorio, cognitivo e comportamentale. Il meccanismo molecolare di base, all'origine della malattia, fu individuato due anni fa da Elena Cattaneo, **Chiara Zuccato** e Marzia Tartari del Dipartimento di scienze farmacologiche dell'Università degli Studi di Milano.

Oggi il gruppo di lavoro coordinato da Elena Cattaneo – che

ha potuto proseguire la ricerca anche grazie al contributo di Telethon – ha fatto un ulteriore passo avanti, scoprendo il meccanismo d'azione dell'huntingtina, la proteina che, a seguito di alterazioni del gene che codifica per essa, provoca la corea di Huntington. Siamo orgogliosi che CHIARA ZUCCATO, una delle ricercatrici del gruppo di Elena Cattaneo, sia di Cassano Magnago.

A lei ed al suo gruppo i complimenti da parte dell'Amministrazione Comunale e della sua città ed un augurio che il lavoro iniziato possa portare a "spegnere" tale malattia.

# Le farmacie: turni, aperture e chiusure

## GENNAIO 2004

giovedì 1  
venerdì 2  
**sabato 3**  
**domenica 4**  
lunedì 5  
martedì 6  
mercoledì 7  
giovedì 8  
venerdì 9  
**sabato 10**  
**domenica 11**  
lunedì 12  
martedì 13  
mercoledì 14  
giovedì 15  
venerdì 16  
**sabato 17**  
**domenica 18**  
lunedì 19  
martedì 20  
mercoledì 21  
giovedì 22  
venerdì 23  
**sabato 24**  
**domenica 25**  
lunedì 26  
martedì 27  
mercoledì 28  
giovedì 29  
venerdì 30  
**sabato 31**

## GALLARATE (di turno)

Via Mazzini centro  
Cajello  
**Cascinetta**  
**Cascinetta**  
Piazza Libertà Centro  
Stazione  
Crenna  
Cascinetta  
Moriggia  
**Piazza Libertà Centro**  
**Piazza Libertà Centro**  
Ronchi  
Piazza Garibaldi Centro  
Via Mazzini centro  
Cedrate  
Via Magenta  
**Crenna**  
**Crenna**  
Stazione  
Madonna in Campagna  
Moriggia  
Cascinetta  
Piazza Garibaldi Centro  
**Ronchi**  
**Ronchi**  
Piazza Libertà Centro  
Cedrate  
Via Mazzini centro  
Cajello  
Crenna  
**Stazione**

## ZONA B (di turno)

**Cassano - Dott. Sempio**  
Albizzate  
Oggiona  
**Cassano 1 - Via Colombo**  
Solbiate Arno  
Besnate  
**Cassano 2 - Via Venegoni**  
Bolladello  
Jerago-Orago  
**Cassano 3 - Via San Pio X**  
Solbiate Arno  
Cavaria  
**Cassano 2 - Via Venegoni**  
Albizzate  
Oggiona  
**Cassano 1 - Via Colombo**  
Cairate  
Besnate  
**Cassano - Dott. Sempio**  
Bolladello  
Jerago-Orago  
**Cassano 3 - Via San Pio X**  
Solbiate Arno  
Cavaria  
**Cassano 2 - Via Venegoni**  
Albizzate  
Oggiona  
**Cassano 1 - Via Colombo**  
Cairate  
Besnate  
**Cassano - Dott. Sempio**

## FARMACIE CASSANO

**Aperta Dott. Sempio**  
**Chiusa N. 2 - Via Venegoni**  
**Aperta Dott. Sempio**  
**Aperta N. 1 - Via Colombo**  
**Chiusa N. 2 - Via Venegoni**  
Tutte chiuse  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
**Aperta N. 1 - Via San Pio X**  
Tutte chiuse  
**Chiusa N. 2 - Via Venegoni**  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
**Aperta N. 2 - Via Venegoni**  
Tutte chiuse  
**Chiusa N. 1 - Via Colombo**  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
**Aperta N. 1 - Via Colombo**  
**Aperta N. 2 - Via Venegoni**  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
**Aperta Dott. Sempio**

## FEBBRAIO 2004

**domenica 1**  
lunedì 2  
martedì 3  
mercoledì 4  
giovedì 5  
venerdì 6  
**sabato 7**  
**domenica 8**  
lunedì 9  
martedì 10  
mercoledì 11  
giovedì 12  
venerdì 13  
**sabato 14**  
**domenica 15**  
lunedì 16  
martedì 17  
mercoledì 18  
giovedì 19  
venerdì 20  
**sabato 21**  
**domenica 22**  
lunedì 23  
martedì 24  
mercoledì 25  
giovedì 26  
venerdì 27  
**sabato 28**  
**domenica 29**

**Stazione**  
Madonna in Campagna  
Moriggia  
Cascinetta  
Piazza Libertà Centro  
Ronchi  
**Piazza Garibaldi Centro**  
**Piazza Garibaldi Centro**  
Via Magenta  
Via Mazzini centro  
Cajello  
Cedrate  
Stazione  
**Madonna in Campagna**  
**Madonna in Campagna**  
Moriggia  
Cascinetta  
Piazza Libertà Centro  
Ronchi  
Piazza Garibaldi Centro  
Moriggia  
Moriggia  
Crenna  
Cajello  
Via Mazzini centro  
Via Magenta  
Madonna in Campagna  
Cedrate  
Cedrate

Bolladello  
Cavaria  
**Cassano 3 - Via San Pio X**  
Solbiate Arno  
Jerago-Orago  
**Cassano 2 - Via Venegoni**  
Albizzate  
Oggiona  
**Cassano 1 - Via Colombo**  
Cairate  
Besnate  
**Cassano - Dott. Sempio**  
Bolladello  
Jerago-Orago  
**Cassano 3 - Via San Pio X**  
Solbiate Arno  
Cavaria  
**Cassano 2 - Via Venegoni**  
Albizzate  
Oggiona  
**Cassano 1 - Via Colombo**  
Cairate  
Besnate  
**Cassano - Dott. Sempio**  
Bolladello  
Jerago-Orago  
**Cassano 3 - Via San Pio X**  
Solbiate Arno  
Cavaria

Tutte chiuse  
**Chiusa N. 1 - Via San Pio X**  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
**Aperta N. 1 - Via San Pio X**  
Tutte chiuse  
**Chiusa N. 2 - Via Venegoni**  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
**Aperta N. 2 - Via Venegoni**  
**Aperta N. 1 - Via San Pio X**  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
**Aperta N. 1 - Via Colombo**  
Tutte chiuse  
**Chiusa Dott. Sempio**  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
Tutte aperte  
**Aperta Dott. Sempio**  
Tutte chiuse

**N.B.** - Le prime due colonne indicano le Farmacie di turno, rispettivamente, di Gallarate e della nostra zona. La terza colonna riguarda le Farmacie che sono aperte in Cassano Magnago durante la normale settimana lavorativa. La Farmacia di turno entra in servizio durante l'intervallo di mezzogiorno e dalle 19,30 di sera alle 8,30 del mattino successivo, solo per la dispensazione di farmaci urgenti con relativa ricetta.